

ὄνομα **onoma**

- Mc 3:16 [καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα,]  
καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι Πέτρον,
- Mc 3:17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου  
καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὄνομα [τα] Βοανηργές ὃ ἐστὶν Υἱοὶ Βροντῆς·
- Mc 3:14 Et il en a fait Douze [[qu'il a **nommés** aussi envoyés]]  
pour qu'il soient avec lui, pour qu'il les envoie clamer
- Mc 3:15 et avoir autorité de jeter-dehors les démons.
- Mc 3:16 [Et il a fait les Douze] et il a imposé un **nom** à Shim'ôn : Képhâ.
- Mc 3:17 Et Ya'aqob (fils) de Zabdaï et Yô'hânân son frère,  
il leur a imposé un **nom** : B'nei Riqsha, ce qui veut-dire : Fils du tonnerre.
- Mc 3:18 Et Andreas et Philippos et Bar-Talmaï et Matyah et Toma  
et Yaq'aqob (fils) de 'Halphaï et Taddaï et Shim'ôn le zélote
- Mc 3:19 et Yehoudah, Iscariôth, celui qui l'a livré.
- Mc 5: 9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι;  
καὶ λέγει αὐτῷ, Λεγιὼν ὄνομά μοι, ὅτι πολλοί ἐσμεν.
- Mc 5: 9 Et il l'interrogeait : Quel est ton **nom** ?  
et il lui dit : Légion est mon **nom**, parce que nous sommes nombreux.
- Mc 5:22 καὶ ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰαῖρος,  
καὶ ἰδὼν αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ
- Mc 5:22 Et vient un des chefs de synagogue du **nom** de Yair  
et le voyant il tombe à ses pieds
- Mc 6:14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης, φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ,  
καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν  
καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.
- Mc 6:14 Et le roi Hérôdès l'a entendu car son **nom** était devenu illustre.  
Et on disait : Yô'hânân l'immergeant a été réveillé d'entre les morts  
c'est pourquoi les puissances agissent en lui !
- Mc 6:15 Mais d'autres disaient : c'est 'Eli-Yâhou !  
Or d'autres disaient : c'est un prophète comme l'un des prophètes !
- Mc 6:16 Mais l'entendant Hérôdès disait :  
Yô'hânân que moi j'ai décapité c'est lui qui a été réveillé !

- Mc 9:37 Ὃς ἂν ἐν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται **ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου**, ἐμὲ δέχεται· καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχεται, οὐκ ἐμὲ δέχεται ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.
- Mc 9:37 Quiconque recevra un de ces petits-enfants, **à cause de mon nom**, me reçoit, moi ; et quiconque me recevra, moi ne me reçoit pas, moi, mais celui qui m'a envoyé.
- Mc 9:38 Ἐφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἶδομέν τινα **ἐν τῷ ὀνόματί σου** ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.
- Mc 9:39 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν. οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς ποιήσει δύναμιν **ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου** καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογήσαί με·
- Mc 9:40 ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.
- Mc 9:38 Yô'hânân lui a déclaré : Maître, nous avons vu quelqu'un jeter dehors des démons **en ton nom** et nous l'en avons empêché parce qu'il ne nous suivait pas.
- Mc 9:39 Or Yeshou'a a dit : Ne l'en empêchez pas car personne ne fera un acte de puissance **en mon nom** et pourra promptement dire du mal de moi.
- Mc 9:40 Car qui n'est pas contre nous est pour nous.
- Mc 9:41 Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος **ἐν ὀνόματι ὅτι** Χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
- Mc 9:41 Car quiconque vous donne à boire une coupe d'eau, **au nom de ce que** vous êtes au Messie / Christ, Amen, je dis à vous, il ne perdra point son salaire.
- Mc 11: 9 καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον, Ὡσαννά· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος **ἐν ὀνόματι κυρίου**·
- Mc 11: 9 Et ceux qui allaient devant et ceux qui suivaient (derrière) criaient : *Hoshanna* ! Béni celui qui vient **au nom du Seigneur** !
- Mc 13: 6 πολλοὶ ἐλεύσονται **ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου** λέγοντες ὅτι Ἐγὼ εἰμι, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
- Mc 13: 6 Beaucoup viendront **sous mon nom**, en disant : **Je Suis** !, et ils en égareront beaucoup.
- Mc 13:13 καὶ ἔσσεσθε μισοῦμενοι ὑπὸ πάντων **διὰ τὸ ὄνομά μου**. ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.
- Mc 13:13 Et vous serez haïs par tous **à cause de mon nom**, mais celui qui sera resté (ferme) jusqu'à la fin celui-là sera sauvé.
- Mc 14:32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ **τὸ ὄνομα Γεθσημανί** καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε ἕως προσεύξωμαι.
- Mc 14:32 Et ils viennent à un domaine qui (a) **nom GethSemani** et il dit à ses appreneurs : Asseyez-vous ici pendant que je vais-prier.
- Mc 16:17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσιν ταῦτα παρακολουθήσει· **ἐν τῷ ὀνόματί μου** δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς,
- Mc 16:17 Or des signes suivront de près {= accompagneront} ceux qui auront eu foi : **en mon Nom**, ils jeteront dehors des démons ; ils parleront en langues nouvelles ;

ὀνόμαζω **onomazô**

- Mc 3:14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα  
[οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν]  
ἵνα ὦσιν μετ' αὐτοῦ καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν
- Mc 3:14 Et il en a fait Douze [[qu'il a **nommés** aussi **envoyés**]]  
pour qu'il soient avec lui, pour qu'il les envoie clamer
- Mc 3:15 et avoir autorité de jeter-dehors les démons.

ὁ λεγόμενος **ho legomenos**

- Mc 15: 7 ἦν δὲ ὁ **λεγόμενος** Βαραββᾶς μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος  
οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
- Mc 15: 6 Or à chaque fête il leur déliait un prisonnier, celui qu'ils lui réclamaient.
- Mc 15: 7 Or il y avait le nommé Bar-Abbas, lié / attaché avec les rebelles,  
ceux qui avaient commis un meurtre pendant la rébellion.